

CONTENTS

“POST”-DILEMMAS

MICHAEL CHAPMAN	POSTCOLONIALISMA LITERARY TURN / 7
PIA BRÎNZEU	“POSTCOLONIALISM” OR “POSTCOLONIALISMS”? : THE DILEMMAS OF A TEACHER / 21
ILEANA SORA DIMITRIU	POSTMODERNISM AND/ AS POSTCOLONIALISM: ON RE-READING MILAN KUNDERA AND BREYTEN BREYTENBACH / 33
ELISABETTA MARINO	FROM BRICK LANE TO ALENTEJO BLUE: CROSS-CULTURAL ENCOUNTERS IN MONICA ALI'S WRITINGS / 51
DANIELA ROGOBETE	PROTEAN IDENTITIES AND INVISIBLE BORDERS IN HARI KUNZRU'S THE IMPRESSIONIST / 59
MARIA ȘTEFĂNESCU	AN ARTIST OF FLOATING WOR(L)DS / 71
ANDREEA ȘERBAN	CANNIBALISED BODIES. MARGARET ATWOOD'S METAPHORS OF TROUBLED IDENTITIES / 79
ANDREEA TEREZA NIȚIȘOR	TWO INSTANCES OF THE FRAGMENTARY IN THE POSTMODERN NOVEL: ITALO CALVINO'S IF ON A WINTER'S NIGHT A TRAVELER AND ANNIE PROULX'S THE SHIPPING NEWS / 89
CRISTINA CHEVEREȘAN	DEARLY BELOVED: TONI MORRISON'S RESURRECTION OF THE AFRICAN-AMERICAN NARRATIVE / 105
JACQUES RAMEL	UNDEAF YOUR EARS: WHAT THE TRAGEDY OF RICHARD II GIVES US TO HEAR / 113
KLAUDIA PAPP	INSCRIPTION AND ENCRYPTION: DAPHNE DU MAURIER'S REBECCA / 121
CLAUDIA IOANA DOROHOLSCHI	WILLIAM MORRIS'S CHILD CHRISTOPHER AND GOLDLIND THE FAIR: MEDIEVALISM AND THE ANTI-NATURALISM OF THE 1890S / 129
ANNIE RAMEL	THE WHEEL OF DESIRE IN THE MILL ON THE FLOSS / 139
DANA PERCEC	BARRY UNSWORTH AND THE HISTORICAL NOVEL TODAY / 151
TERESA BELA	NARRATIVE TECHNIQUE IN THE EARLY NOVELS OF PIERS PAUL READ / 161
ISTVÁN D. RÁCZ	WHAT IS “ALMOST TRUE”: LARKIN AND KEATS / 171
CLAIRE CRABTREE-SINNETT	INTENSITIES OF CONSCIOUSNESS DELUSION, DREAM, AND DELIRIUM IN VIRGINIA WOOLF'S MRS. DALLOWAY AND KATHERINE ANN PORTER'S “PALE HORSE, PALE RIDER” / 181

CULTURAL SPECULATIONS

CHAD WEIDNER	"THE GREAT GOD PAN IS DEAD!" THE ECOLOGICAL ELEGY OF WILLIAM BURROUGHS' GHOST OF CHANCE / 195
MARIA BAJNER	THE POWER OF ATTRACTION IN THE NARRATIVE OF SOAP OPERAS / 207
ERIC GILDER, MERVYN HAGGER	THE PEDIGREE OF AMERICA'S CONSTITUTION: AN ALTERNATIVE EXPLANATION / 217
DANA VASILIU	THE MEDIEVAL SOCIAL HIERARCHY: FROM CONGREGATIO FIDELIUM TO SOCIETAS HUMANA / 227
MAGDA DANCIU	THE END OF THE JOURNEY: BACK TO SCOTLAND / 237
IRINA DIANA MĂDROANE	TRANSNATIONAL IDENTITIES: ROMANIA AND EUROPEAN VALUES IN OFFICIAL VS. FORUM DISCOURSES / 247

LINGUISTIC ZIG-ZAG

DELIA ROBESCU	LINGUISTIC RESOURCES OF BIAS IN NEWS DISCOURSE / 265
STEEN SCHOUSBOE	LINGUISTIC FLIM-FLAM? / 275
PREDRAG NOVAKOV	ENGLISH PRESENT PERFECT: ASPECTUAL AND TEMPORAL COMPONENTS / 283
DARIA PROTOPOPESCU	ON DEPICTIVES, MANNER AND TRANSPARENT ADVERBS IN ENGLISH AND ROMANIAN / 293
ADINA OANA NICOLAE	MACHINES AND TOOLS IN ECONOMIC METAPHORS / 305
HORTENSIA PÂRLOG	HIS COCKLE HAT / 315
ALBERT VERMES	CONTEXTUAL ASSUMPTIONS AND THE TRANSLATOR'S STRATEGY. A CASE STUDY / 331
NATALIA VID	POLITICAL - IDEOLOGICAL TRANSLATIONS OF ROBERT BURNS' POETRY IN THE SOVIET UNION / 343